

Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des Matières

Vorwort / Preface / Avant-propos

A. Konzepte und Orientierungen/ Concepts and orientations/Concepts et orientations

ERIC CASTAGNE

Systemiques, hiérarchisations et autonomisations:
vers une dynamique évolutive et adaptative 11

PAOLO E. BALBONI

Esiste un'attitudine all'intercomunicazione? 17

FRANK G. KÖNIGS

Müssen wir unsere Normvorstellungen ändern? Überlegungen zum Verhältnis
von Mehrsprachigkeitsdidaktik und Normen für den Fremdsprachenunterricht..... 29

MICHAEL BYRAM

Intercomprehension, intercultural competence and foreign language teaching 43

MIGUEL ANGEL BELVER

La intercomprensión como enfoque metodológico en la enseñanza de lenguas 50

B. Projekte und Anwendungsfelder der Interkomprehension/ Projects and fields of application/Projets et champs d'applications

PIERRE ESCUDE

L'intercompréhension et ses compétences – *euro-mania*: une première lecture
de l'emploi de la méthode d'apprentissage en intercompréhension 61

LEW N. ZYBATOW

EuroComTranslat – der Weg zur Mehrsprachigkeit
in der Übersetzerausbildung: Kognitiv-konstruktivistische Grundlagen 74

TODOR K. SHOPOV

The Pursuit of Intercomprehension in Three R&D Projects..... 89

CHRISTINA REISSNER

Interkomprehensives Mehrsprachentraining
für Angestellte des Frankfurter Flughafens – eine Erfahrungsskizze 97

URSULA BEHR

Zur Typologie von Übungen zum sprachübergreifenden Lernen
in der Sekundarstufe I 107

ENCARNACIÓN CARRASCO PEREA

Los planteamientos intercomprensivos en la enseñanza reglada o
la importancia de introducirlos desde la primaria: aportaciones, retos y
requisitos 117

**C. Interkomprehensives Lernen als Weg zur Autonomie/
Intercomprehension as a way to autonomy/
Intercompréhension comme stratégie d'autonomisation de l'apprenant**

PETER DOYÉ	
Interkomprehensives Lernen als ein Weg zur Selbstständigkeit	128
HÉLÈNE MARTINEZ	
Plurilingüismo, intercomprensión y autonomización: el aporte de las lenguas al desarrollo de la autonomía.....	146
MARIA GIOVANNA TASSINARI	
Autonomia d'apprendimento: esperienze d'autovalutazione	161
ANA ISABEL ANDRADE, ANA SOFIA PINHO, LEONOR SANTOS	
Trajectórias em torno da intercompreensão: possibilidades de formação para autonomia	173
D. Empirische Untersuchungen zur Interkomprehension/ Empirical investigations into Intercomprehension/ L'intercompréhension à la lumière de recherches empiriques	
FRANZ-JOSEPH MEIBNER	
Interkomprehension empirisch geprüft: Kompetenzprofile, Mehrsprachenerlebnis, Lernerautonomisierung	193
NICOLE MARX	
<i> eag and Multilingualism Pedagogy. An Empirical Study of Students' Learning Processes on the Internet Platform English after German</i>	225
STEFFI MORKÖTTER	
Interkomprehension in der Jahrgangsstufe 7 – erste Erfahrungen mit Zwischen-Sprachen-Lernen	237
ANA MARÍA CARULLO, SILVANA MARCHIARO, ANA CECILIA PÉREZ	
Estrategias cognitivas y metacognitivas en hispanohablantes debutantes en lectura intercomprensiva en lenguas romances.....	250
SILVIA MELO-PFEIFER, MARIA HELENA DE ARAUJO E SA	
La construction de l'intercompréhension dans l'interaction: images des langues et conscience plurilingue dans des clavardages romanophones	267
MARCUS BÄR	
Motivation durch Interkomprehensionsunterricht – empirisch geprüft.....	281
PERSONEN / CONTRIBUTORS / AUTEURS.....	291